Porównanie tłumaczeń Liczb 14:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tylko Jozue, syn Nuna, i Kaleb, syn Jefunego, pozostali przy życiu spośród tych mężczyzn, którzy poszli na przeszpiegi do ziemi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tylko Jozue, syn Nuna, i Kaleb, syn Jefunego, pozostali przy życiu spośród tych, którzy poszli, aby zbadać ziemię. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz Jozue, syn Nuna, i Kaleb, syn Jefunnego, pozostali żywi spośród tych mężczyzn, którzy poszli wyszpiegować ziemię. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale Jozue, syn Nunów, i Kaleb, syn Jefunów, zostali żywi z mężów onych, którzy chodzili ku przeszpiegowaniu ziemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz Jozue, syn Nun, i Kaleb, syn Jefone, żywi zostali ze wszytkich, którzy byli szli oględować ziemię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z owych ludzi, którzy badali kraj, pozostali przy życiu tylko Jozue, syn Nuna, i Kaleb, syn Jefunnego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tylko Jozue, syn Nuna, i Kaleb, syn Jefunnego, pozostali przy życiu z tych mężów, którzy poszli na zwiady do tej ziemi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Spośród tych, którzy wyprawili się, by przeprowadzić zwiad tej ziemi, przeżyli tylko Jozue, syn Nuna, i Kaleb, syn Jefunnego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Spośród tych, którzy wyruszyli zbadać kraj, pozostali przy życiu jedynie Jozue, syn Nuna, oraz Kaleb, syn Jefunnego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jedynie Jozue, syn Nuna, i Kaleb, syn Jefunnego, pozostali przy życiu z tych mężów, którzy chodzili na poznanie kraju. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Z ludzi, którzy poszli przepatrzyć ziemię, tylko Jehoszua, syn Nuna, i Kalew, syn Jefunego, pozostali przy życiu.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Ісус, син Навина, і Халев, син Єфоннії, остались живими з тих чоловіків, що пішли оглянути землю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z tych mężów, co chodzili przepatrywać tą ziemię, zostali tylko przy życiu Jezus, syn Nuna oraz Kaleb, syn Jefunny. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz Jozue, syn Nuna, i Kaleb, syn Jefunnego, pozostaną przy życiu spośród mężów, którzy wyszli, by przeszpiegować tę ziemię” ʼ ”. |